叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 关于印度人的故事(stories About Indians) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于印度人的故事(Stories About Indians)

['stɔ:riz]
STORIES
故事

故事

[ə'baʊt]
ABOUT
关于

关于

['indiəns] .
INDIANS .
印度人 .

印度人。

['kɑ:nkɔ:rd] , [en] . [eɪtʃ] .
CONCORD , N . H .
和睦 , N . H .

新罕布什尔州康科德

['ru:fəs] ['mɛrəl] .
RUFUS MERRILL .
鲁弗斯 梅里尔 .

鲁弗斯·梅里尔。

['stɔ:riz]
STORIES
故事

故事

[ə'baʊt]
ABOUT
关于

关于

['indiəns] .
INDIANS .
印度人 .

印度人。

['kɑ:nkɔ:rd] , [en] . [eɪtʃ] . :
CONCORD , N . H . :
和睦 , N . H . :

新罕布什尔州康科德:

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['mɛri:əm] & MERRILL1854 .
PUBLISHED BY MERRIAM & MERRILL1854 .
已发布 经过 梅里亚姆 & MERRILL1854 .

由梅里亚姆和梅里尔出版社于1854年出版。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['pɪktʃər] [ˌreprɪ'zents] ['indiəns] ['hʌntɪŋ] ['bʌfəloʊ] .
The above picture represents Indians hunting Buffalo .
这 多于 图片 代表 印度人 打猎 水牛 .

上图描绘的是印第安人猎杀野牛的场景。

['stɔːriz]
STORIES
故事

故事

[ə'baʊt]
ABOUT
关于

关于

['indiəns] .
INDIANS .
印度人 .

印度人。

[ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] [lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl][wiː; wi] [naʊ] ['ɑːkjupaɪ] ,
The Indians were formerly lords of the soil we now occupy ,
这 印度人 是 以前 领主们 的 这 土壤 我们 现在 占据 ,

印第安人曾经是我们现在居住的这片土地的主人。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [səb'sɪstəns] ['prɪnsəpli] [baɪ] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] .
and obtained a subsistence principally by hunting and fishing .
和 获得 一个 生存 主要 经过 打猎 和 钓鱼 .

他们主要以狩猎和捕鱼为生。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [lɪvd] [ɪn]['vɪlɪdʒəz] , [kən'teɪnɪŋ] [frʌm; frəm] ['fɪfti] [tuː; tə][faɪv] ['hʌndrəd] ['fæməliz] .
They generally lived in villages , containing from fifty to five hundred families .
他们 一般来说 居住地 在 村庄 , 包含 从 五十 到 五 百 家庭 .

他们通常居住在村庄里，一个村庄里有五十到五百户人家。

[ðer; ðər] ['haʊzɪz] , [kɔːld] ['wigwæmz] , [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv][poʊlz] , [wʌn][end]
Their houses , called wigwams , were usually constructed of poles , one end
他们的 房屋 , 称为 印第安圆锥形帐篷 , 是 通常 建造 的 杆子 , 一 结尾
['biːɪŋ] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd]
being driven into the ground , and
存在 驱动 进入 这 地面 , 和

他们的房屋被称为圆锥形帐篷，通常用木杆搭建而成，木杆的一端插入地下。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bent]['oʊvər][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [miːt] [ə'nʌðər] ['fɑːsənd] [ɪn][laɪk] ['mænər] ;
the other bent over so as to meet another fastened in like manner ;
这 其他 弯曲 超过 所以 作为 到 见面 其他 系紧 在 喜欢 方式 ;

另一根弯腰与另一根以同样方式固定的骨头相接；

[bəuθ] ['biːɪŋ] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv] [triːz] .
both being joined together at the top , and covered with the bark of trees .
两个都 存在 加入 一起 在 这 顶部 , 和 涵盖 和 这 吠 的 树木 .

两者顶部相连，并覆盖着树皮。

[smɔːl] [hoʊlz][wɜːr; wər][left]['oʊpən][fɔːr; fər] ['wɪndoʊz] ,
Small holes were left open for windows ,
小的 孔 是 左边 打开 为了 视窗 ,

窗户处留有小孔。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][kloʊzd][ɪn][bæd] ['weðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][bɑːrk] .
which were closed in bad weather with a piece of bark .
哪个 是 关闭 在 坏的 天气 和 一个 片 的 吠 .

恶劣天气时，人们会用一块树皮将它们封住。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər]['faɪər][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪgwɑːm] ,
They made their fire in the centre of the wigwam ,
他们 制成 他们的 火 在 这 中心 的 这 圆锥形帐篷 ,

他们在圆锥形帐篷的中央生起了火。

['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [hoʊl] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ɪn] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:f] .

leaving	**a**	**small**	**hole**	**for**	**a**	**chimney**	**in**	**the**	**top**	**of**	**the**	**roof**	**.**
离开	一个	小的	洞	为了	一个	烟囱	在	这	顶部	的	这	屋顶	.

在屋顶顶部留一个小洞作为烟囱孔。

['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] .

Indian	**Village**	**.**
印度	村庄	.

印度村庄。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [tʃerz] , [bʌt; bət] [sæt] [ə'pɑ:n]

They	**had**	**no**	**chairs**	**,**	**but**	**sat**	**upon**
他们	有	不	椅子	,	但	卫星	之上

他们没有椅子，就坐在.....

[skɪnz] , [ɔ:r] [mæts] , [spred] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] , [wɪtʃ] ['ɔ:lsoʊ] [sɜ:rvd] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [bedz] .

skins	**,**	**or**	**mats**	**,**	**spread**	**upon**	**the**	**ground**	**,**	**which**	**also**	**served**	**them**	**for**	**beds**	**.**
皮肤	,	或者	垫子	,	传播	之上	这	地面	,	哪个	还	服务	他们	为了	床	.

兽皮或垫子铺在地上，也可用作床铺。

[ðer; ðər] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] ['prɪnsəpli] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

Their	**clothes**	**were**	**principally**	**made**	**of**	**the**	**skins**	**of**	**animals**	**,**
他们的	衣服	是	主要	制成	的	这	皮肤	的	动物	,

他们的衣服主要由动物皮制成。

[wɪtʃ] [ɪn] ['wɪntər] [wɜ:r; wər] ['soʊd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜ:r] [saɪd] [tɜ:rnd] ['ɪnwərdz] .

which	**in**	**winter**	**were**	**sewed**	**together**	**with**	**the**	**fur**	**side**	**turned**	**inwards**	**.**
哪个	在	冬天	是	缝制的	一起	和	这	毛皮	边	转向	向内	.

冬天的时候，它们会被缝在一起，毛皮面朝里。

[ðə; ði] ['indiəns] [wɜ:r; wər] ['veri] [fɑ:nd] [ʌv; əv] ['trɪŋkɪts] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] , [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)n] ['dekəreɪtɪd] [ðer; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] ,

The	**Indians**	**were**	**very**	**fond**	**of**	**trinkets**	**and**	**ornaments**	**,**	**and**	**often**	**decorated**	**their**	**heads**	**with**	**feathers**	**,**
这	印度人	是	非常	喜爱	的	小饰品	和	装饰品	,	和	经常	装饰	他们的	头部	和	羽毛	,

印第安人非常喜欢小饰品和装饰品，经常用羽毛装饰头部。

[waɪl] [faɪn] ['pɑ:lɪʃt] ['ʃɛlz] [wɜ:r; wər] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ɪrz] .

while	**fine**	**polished**	**shells**	**were**	**suspended**	**from**	**their**	**ears**	**.**
尽管	美好的	抛光	贝壳	是	暂停	从	他们的	耳朵	.

而精美的抛光贝壳则悬挂在他们的耳朵上。

[ə; eɪ] [pɔ:'ni:] [breɪv] .

A	**PAWNEE**	**BRAVE**	**.**
一个	波尼	勇敢的	.

一位波尼族勇士。

[pɔ:'ni:] [breɪv] .

Pawnee	**Brave**	**.**
波尼	勇敢的	.

勇敢的波尼人。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ænɪkdoʊt] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɔ:'ni:] [breɪv] , [ɔ:r] ['wɔ:riər] , ([sʌn] [ʌv; əv] [red] [naɪf]) .

The	**following**	**anecdote**	**is**	**related**	**of**	**a**	**Pawnee**	**brave**	**,**	**or**	**warrior**	**,**	**(**	**son**	**of**	**Red**	**Knife**	**)**	**.**
这	下列的	轶事	是	有关的	的	一个	波尼	勇敢的	,	或者	战士	,	(	儿子	的	红色的	刀	)	.

以下轶事讲述的是一位波尼族勇士（红刀之子）的故事。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] ,

At	the	age	of	twenty	-	one	,
在	这	年龄	的	二十	-	一	,

二十一岁时，

[ðə; ði][hə'roʊɪk] [di:dz] [ʌv; əv] [ðɪs] [breɪv] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n][ðə; ði]

the	heroic	deeds	of	this	brave	had	acquired	for	him	in	his	nation	the
这	英勇	契约	的	这	勇敢的	有	获得	为了	他	在	他的	国家	这

[ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪvz] .

rank	of	the	bravest	of	the	braves	.
秩	的	这	最勇敢的	的	这	勇士们	.

这位勇士的英勇事迹为他赢得了国家中最勇敢者的美誉。

[ðə; ði]['sævɪdʒ] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['tɔ:tʃəriŋ] [ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [deθ] [ðer; ðər] ['prizənəz] [ɪg'zɪstɪd]

The	savage	practice	of	torturing	and	burning	to	death	their	prisoners	existed
这	野蛮的	实践	的	酷刑	和	燃烧	到	死亡	他们的	囚犯	存在

[ɪn] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] .

in	this	nation	.
在	这	国家	.

这个国家曾存在过虐待和焚烧囚犯的野蛮做法。

[æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['fi:meɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['neɪʃ(ə)n] , ['teɪkən][ɪn][wɔ:r] , [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə]

An	unfortunate	female	of	the	Paduca	nation	,	taken	in	war	,	was	destined	to
一个	不幸	女性	的	这	-	国家	,	已采取	在	战争	,	曾是	注定	到

[ðɪs] ['hɔ:rɪd] [deθ] .

this	horrid	death	.
这	可怕的	死亡	.

一位不幸的帕杜卡族女子，在战争中被俘，注定要遭受这种可怕的死亡。

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði]['fju:nərəl][paɪl][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['kɪndld] , [ðɪs] [jʌŋ] ['wɔ:riər] ,

Just	when	the	funeral	pile	was	to	be	kindled	,	this	young	warrior	,
只是	什么时候	这	葬礼	桩	曾是	到	是	点燃	,	这	年轻的	战士	,

正当葬礼柴堆即将点燃之时，这位年轻的战士

['hævɪŋ] [ˌʌn'noʊtɪst] [prɪ'perd] [tu:] [fli:t] ['hɔ:rsɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri] [prə'vɪʒnz] , [spræŋ]

having	unnoticed	prepared	two	fleet	horses	,	with	the	necessary	provisions	,	sprang
拥有	未被察觉	准备	二	舰队	马匹	,	和	这	必要的	条款	,	弹簧

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] ,

from	his	seat	,
从	他的	座位	,

他悄悄地准备好了两匹骏马和必要的补给，然后从座位上跳了起来。

['lɪbəreɪtɪd][ðə; ði]['vɪktɪm] , [si:zd] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [pleɪst] [hɜ:r; hər][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

liberated	the	victim	,	seized	her	in	his	arms	,	placed	her	on	one	of	the
解放	这	受害者	,	查获	她	在	他的	武器	,	放置	她	在	一	的	这

['hɔ:rsɪz] , ['maʊntɪd]

horses	,	mounted
马匹	,	安装

他解救了受害者，将她抱在怀里，放在一匹马上，然后骑了上去。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [spi:d] [tɔ:rd] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [frendz]

the	other	himself	,	and	made	the	utmost	speed	toward	the	nation	and	friends
这	其他	他自己	,	和	制成	这	极致	速度	朝向	这	国家	和	朋友们

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] !

of	the	captive	!
的	这	俘虏	!

另一名俘虏则以最快的速度赶往俘虏的祖国和朋友们那里！

[ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] , [dʌm] [ænd; ənd] ['nɜːrvləs] , [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə]['reskjuː][ðər; ðər]['vɪktɪm]

The	multitude	,	dumb	and	nerveless	,	made	no	effort	to	rescue	their	victim
这	民众	,	哑的	和	无神经	,	制成	不	努力	到	救援	他们的	受害者

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dɪ'lɪvərə] .

from	her	deliverer	.
从	她	送货员	.

众多愚钝麻木的人没有采取任何措施将受害者从救命恩人手中解救出来。

[ðeɪ] [vjuːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] , [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

They	viewed	it	as	the	immediate	act	of	the	Great	Spirit	,	submitted	to	it
他们	已查看	它	作为	这	即时	行为	的	这	伟大的	精神	,	提交	到	它

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːrmər] ,

without	a	murmur	,
没有	一个	低语	,

他们认为这是伟大神灵的直接行动，毫无怨言地接受了它。

[ænd; ənd]['kwaɪətli][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] .

and	quietly	retired	to	their	village	.
和	悄悄	退休	到	他们的	村庄	.

他们静静地退休回到了村子里。

['ɪndiən] ['grætɪtuːd] .

INDIAN	GRATITUDE	.
印度	感激	.

印度人的感恩之心。

[æz; əz][æn; ən]['ɪndiən][wʌz; wəz] [streiŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['kenəˌbek] ,

As	an	Indian	was	straying	through	a	village	on	the	Kennebec	,
作为	一个	印度	曾是	迷途	通过	一个	村庄	在	这	肯纳贝克	,

当一个印第安人误入肯纳贝克河畔的一个村庄时，

[hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [stɔːr] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [ə; eɪ] [piːs]

he	passed	a	gentleman	standing	at	his	store	door	,	and	begged	a	piece
他	通过了	一个	绅士	常设	在	他的	店铺	门	,	和	乞求	一个	片

[ʌv; əv][tə'bækoʊ] .

of	tobacco	.
的	烟草	.

他路过站在店门口的一位先生，向他乞讨了一块烟草。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [stept] [bæk] , [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [piːs] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ]

The	person	stepped	back	,	and	selected	a	generous	piece	,	for	which
这	人	步	后退	,	和	已选	一个	慷慨的	片	,	为了	哪个

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [grʌf] " [tæŋk][juː; jʊ] ,

he	received	a	gruff	"	tank	you	,
他	已收到	一个	粗暴	"	坦克	你	,

那人后退一步，挑选了一块较大的木板，却只得到了一句粗声粗气的“谢谢”。

" [ænd; ənd] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .

"	and	thought	no	more	of	the	affair	.
"	和	想法	不	更多的	的	这	事务	.

然后他便不再想这件事了。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs]

Three	or	four	months
三	或者	四	几个月

三四个月

['æftərwərdz] ,

afterwards	,
然后	,

然后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][æn; ən]['ɪndiːənz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] ['prezəntɪŋ]

he	was	surprised	at	an	Indian's	coming	into	the	store	and	presenting
他	曾是	惊讶	在	一个	印度人的	未来	进入	这	店铺	和	呈现

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪnətʃər] [bɜːrtʃ] [kə'nuː] ,

him	with	a	beautiful	miniature	birch	canoe	,
他	和	一个	美丽的	微型	桦木	独木舟	,

他很惊讶地发现一个印第安人走进商店，送给他一艘漂亮的迷你桦木独木舟。

['peɪntɪd] [ænd; ənd]

painted	and
绘	和

涂漆和

['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['pædlz] [tuː; tə][ˌkɔːrə'spɑːnd] .

furnished	with	paddles	to	correspond	.
提供	和	桨	到	对应	.

配有相应的桨。

[ɑːn] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] , " ['ɪndiən][noʊ][fər'get] ; [juː; jʊ] [gɪv]

On	asking	the	meaning	of	it	,	he	was	told	,	"	Indian	no	forget	;	you	give
在	问	这	意义	的	它	,	他	曾是	讲述	,	"	印度	不	忘记	;	你	给

[ˌem 'iː][tə'bækoʊ] ;

me	tobacco	;
我	烟草	;

他问这是什么意思，对方告诉他："印第安人不会忘记；你给我烟草；

[ˌem 'iː] [meɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

me	make	this	for	you	.
我	制作	这	为了	你	.

我来为你做这个。

" [ðɪs] ['mænz] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['feɪvər][hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [mɔːr] ['leɪbər]

"	This	man's	gratitude	for	a	trifling	favor	had	led	him	to	bestow	more	labor
"	这	男人的	感激	为了	一个	琐事	偏爱	有	引领	他	到	赐给	更多的	劳动

[ɑːn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] ['pəːtʃəst] [hɪm; ɪm] ['meni] [paʊndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

on	his	present	than	would	have	purchased	him	many	pounds	of	his
在	他的	展示	比	会	有	购买	他	许多	磅	的	他的

['feɪvərɪt] [wiːd] .

favorite	weed	.
最喜欢的	杂草	.

"这个人对一个微不足道的恩惠感激涕零，以至于他为这份礼物付出的劳动比买很多磅他最喜欢的杂草还要多。"

['ɪndiən] [tʃiːf] .

Indian	Chief	.
印度	首席	.

印第安酋长。

['ɪndiən] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

INDIAN	OBSERVATION	.
印度	观察	.

印度观察。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hʌt] [wʌn] [deɪ] , [æn; ən] ['ɪndiən] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

On	his	return	home	to	his	hut	one	day	,	an	Indian	discovered	that	his
在	他的	返回	家	到	他的	小屋	一	天	,	一个	印度	发现	那	他的

['venɪsn,'venɪzn] ,

venison	,
鹿肉	,

一天，一位印第安人回到自己的小屋时，发现他的鹿肉

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ] [ʌp][tuː; tə][draɪ] , [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] .

which	had	been	hung	up	to	dry	,	had	been	stolen	.
哪个	有	到过	悬挂	向上	到	干燥	,	有	到过	被盗	.

晾晒的衣物被偷了。

['æftər]['goʊɪŋ][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [hiː; hi][met][sʌm; səm]['pɝːsənz] ,

After	going	some	distance	,	he	met	some	persons	,
后	去	一些	距离	,	他	遇见	一些	人	,

走了一段路后，他遇到了一些人。

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][in'kwaiəd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [oʊld] , [waɪt] [mæn] ,

of	whom	he	inquired	if	they	had	seen	a	little	,	old	,	white	man	,
的	谁	他	询问	如果	他们	有	已见	一个	小的	,	老的	,	白色的	男人	,

他询问他们是否见过一个矮小的老白人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [gʌn] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][smɔːl][dɔːg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːb] - [teɪl] .

with	a	short	gun	,	and	accompanied	by	a	small	dog	with	a	bob	-	tail	.
和	一个	短的	枪	,	和	伴随	经过	一个	小的	狗	和	一个	鲍勃	-	尾巴	.

他带着一支短枪，还有一条断尾小狗。

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] ;

They	replied	in	the	affirmative	;
他们	回复	在	这	肯定	;

他们给出了肯定的答复；

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði]['ɪndiːənz] [ə'ʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [hæd; həd]

and	upon	the	Indian's	assuring	them	that	the	man	thus	described	had
和	之上	这	印度人的	保证	他们	那	这	男人	因此	描述	有

['stoʊlən][hɪz; ɪz]['venɪsn,'venɪzn] ,

stolen	his	venison	,
被盗	他的	鹿肉	,

印第安人向他们保证，所描述的那个人偷了他的鹿肉。

[ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]

they	desired	to	be	informed	how	he	was	able	to	give	such	a	minute
他们	想要的	到	是	知情的	如何	他	曾是	有能力的	到	给	这样的	一个	分钟

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] .

description	of	a	person	whom	he	had	not	seen	.
描述	的	一个	人	谁	他	有	不是	已见	.

他们想知道，他是如何对一个他从未见过的人做出如此详细的描述的。

[ðə; ði]['ɪndiən] ['ænsər] [ðʌs] :

The	Indian	answered	thus	:
这	印度	回答	因此	:

印度人回答道：

" [ðə; ði] [θiːf] [aɪ] [noʊ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ,

"	The	thief	I	know	is	a	little	man	,
"	这	贼	我	知道	是	一个	小的	男人	,

我认识的那个小偷个子矮小，

[baɪ][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [stoʊnz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['venɪsn,'venɪzn]

by	his	having	made	a	pile	of	stones	in	order	to	reach	the	venison
经过	他的	拥有	制成	一个	桩	的	石头	在	命令	到	抵达	这	鹿肉

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [aɪ] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ;

from	the	height	I	hung	it	standing	on	the	ground	;
从	这	高度	我	悬挂	它	常设	在	这	地面	;

他堆起一堆石头，以便从高处够到鹿肉；我把鹿肉挂在地上，站着挂了起来。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən][oʊld][mæn] , [aɪ] [noʊ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [steps] ,

that	he	is	an	old	man	,	I	know	by	his	short	steps	,
那	他	是	一个	老的	男人	,	我	知道	经过	他的	短的	步骤	,

从他蹒跚的步伐来看，我知道他年纪大了。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [treɪst] ['oʊvər][ðə; ði] [ded] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ; [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [waɪt]

which	I	have	traced	over	the	dead	leaves	in	the	woods	;	that	he	is	a	white
哪个	我	有	追踪	超过	这	死的	树叶	在	这	树林	;	那	他	是	一个	白色的

[mæn] ,

man	,
男人	,

我在树林里的落叶上辨认出，他是一个白人。

[aɪ] [noʊ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][toʊz] [wen] [hiː; hi] [wɔːks] , [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪndiən] ['nevər] [dʌz]

I	know	by	his	turning	out	his	toes	when	he	walks	,	which	an	Indian	never	does
我	知道	经过	他的	转弯	出去	他的	脚趾	什么时候	他	散步	,	哪个	一个	印度	绝不	做

;

;
;

我知道他走路时脚趾向外撇，这是印度人从来不会做的；

[hɪz; ɪz][gʌn] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːrt] [baɪ][ðə; ði][mɑːrk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌzl] [meɪd] [baɪ] ['rʌbɪŋ]

his	gun	I	know	to	be	short	by	the	mark	which	the	muzzle	made	by	rubbing
他的	枪	我	知道	到	是	短的	经过	这	标记	哪个	这	枪口	制成	经过	擦

[ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [liːnd] ;

the	bark	of	the	tree	on	which	it	leaned	;
这	吠	的	这	树	在	哪个	它	倾斜	;

我知道他的枪短了，因为枪口摩擦着它倚靠的树皮，留下了痕迹；

[ðæt] [hɪz; ɪz][dɔːg]

that	his	dog
那	他的	狗

他的狗

[ɪz] [smɔːl] , [aɪ] [noʊ] [baɪ][hɪz; ɪz] [træks] ;

is	small	,	I	know	by	his	tracks	;
是	小的	,	我	知道	经过	他的	轨道	;

他个子很小，我从他的足迹就能看出来；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][bɑːb] - [teɪl][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

and	that	he	has	a	bob	-	tail	I	discovered	by	the	mark	of	it	in	the
和	那	他	有	一个	鲍勃	-	尾巴	我	发现	经过	这	标记	的	它	在	这

[dʌst] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

dust	where	he	was	sitting	at	the	time	his	master	was	taking	down	the
灰尘	在哪里	他	曾是	坐着	在	这	时间	他的	掌握	曾是	采取	向下	这

[miːt] .

meat	.
肉	.

我发现他有一条断尾，因为他主人正在取肉的时候，他坐在那里，尘土里留下了断尾的痕迹。

" ['ɪndiən] ['strætədʒəm] .

"	INDIAN	STRATAGEM	.
"	印度	策略	.

“印度的策略。”

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['friːkwənt] ['wɔrz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [traɪbz] [ʌv; əv]['indiəns] ,

In	one	of	the	frequent	wars	among	the	different	tribes	of	Indians	,
在	一	的	这	频繁	战争	之中	这	不同的	部落	的	印度人	,

在印第安部落间频繁发生的战争中，

[ə; eɪ] ['piːkwɔt][wʌz; wəz] [pər'suːd] [baɪ][ə; eɪ] - ['ɪndiən] .

a	Pequot	was	pursued	by	a	Naraganset	Indian	.
一个	佩科特	曾是	追击	经过	一个	-	印度	.

佩科特人被纳拉甘塞特印第安人追赶。

[ðə; ði] ['pi:kwɔt] [skʌlkt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɑ:k] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [gʌn] ,

The	Pequot	skulked	behind	a	rock	,	and	raising	his	hat	on	his	gun	,
这	佩科特	潜行	在后面	一个	岩石	,	和	提高	他的	帽子	在	他的	枪	,

佩科特人躲在一块岩石后面，举起帽子，把帽子搭在枪上。

[held] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɑ:k] ,

held	it	up	just	above	the	rock	,
握住	它	向上	只是	多于	这	岩石	,

它被举到岩石上方，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hæt] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

so	that	the	hat	alone	was	visible	on	the	other	side	.
所以	那	这	帽子	独自的	曾是	可见的	在	这	其他	边	.

因此，从另一边只能看到帽子。

[ðə; ði] [ˌnærə'gænsit] , [hu:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [pɝ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [hæt] ,

The	Narraganset	,	who	was	at	some	distance	,	perceiving	the	hat	,
这	纳拉甘西特	,	WHO	曾是	在	一些	距离	,	感知	这	帽子	,

远处的纳拉甘西特人看到了那顶帽子，

[ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:kwɔt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	supposing	of	course	that	the	head	of	the	Pequot	was	in	it	,
和	假如	的	课程	那	这	头	的	这	佩科特	曾是	在	它	,

当然，前提是佩科特人的首领就在里面。

[krept] ['sɔ:ftli] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ænd; ənd] ['faɪərd] .

crept	softly	up	within	a	few	feet	and	fired	.
悄悄地爬	轻轻	向上	之内	一个	很少	脚	和	被解雇	.

他悄悄地靠近到几英尺远的地方，然后开枪了。

[bʌt; bət] [də'rektli; daɪ'rektli] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd]

But	directly	he	had	the	mortification	to	find	that	he	had
但	直接地	他	有	这	屈辱	到	寻找	那	他	有

[θroʊn] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['paʊdər] .

thrown	away	his	powder	.
抛掷	离开	他的	粉末	.

但他随即懊恼地发现自己把火药扔掉了。

[ðə; ði] [pɪkwoʊts] [gʌn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['loʊdɪd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [dis'tʃa:dʒd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n]

The	Pequot's	gun	was	still	loaded	,	and	he	discharged	it	to	effect	upon
这	佩科特	枪	曾是	仍然	已加载	,	和	他	出院	它	到	影响	之上

[ðə; ði] [pʊr] [ˌnærə'gænsit] .

the	poor	Narraganset	.
这	贫穷的	纳拉甘西特	.

佩科特人的枪里还有子弹，他开枪打死了可怜的纳拉甘西特人。

['ɔ:rəgən] ['indiəns] .

Oregon	Indians	.
俄勒冈州	印度人	.

俄勒冈印第安人队。

[red] ['dʒækɪt] .

RED	JACKET	.
红色的	夹克	.

红色夹克。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [wɔ:r] , [ðæt] [ə; eɪ] ['tri:ti] [wʌz; wəz] [held] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

It	happened	,	during	the	Revolutionary	war	,	that	a	treaty	was	held	with	the
它	发生	,	期间	这	革命者	战争	,	那	一个	条约	曾是	握住	和	这

['indiəns] ,

Indians	,
印度人	,

在独立战争期间，曾与印第安人签订过一项条约。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˌlæfi'et] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .

at	which	Lafayette	was	present	.
在	哪个	拉斐特	曾是	展示	.

拉斐特当时也在场。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][tu:; tə][ju'naɪt][ðə; ði] ['veriəs] [traɪbz] [ɪn]['æməti][wɪð; wɪθ] [ə'merɪkə] .

The	object	was	to	unite	the	various	tribes	in	amity	with	America	.
这	目的	曾是	到	团结	这	各种各样的	部落	在	和睦	和	美国	.

其目的是使各个部落与美国友好相处。

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:fs] [wɜ:r; wər] ['frendli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n]

The	majority	of	the	chiefs	were	friendly	,	but	there	was	much	opposition
这	多数	的	这	酋长们	是	友好的	,	但	那里	曾是	很多	反对

[meɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

made	to	it	,
制成	到	它	,

大多数酋长都持友好态度，但这项提议也遭到了很多反对。

[mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɔ:riər] , [hu:] [dɪ'klerd] [ðæt] [wen] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wʌz; wəz]

more	especially	by	a	young	warrior	,	who	declared	that	when	an	alliance	was
更多的	尤其	经过	一个	年轻的	战士	,	WHO	声明	那	什么时候	一个	联盟	曾是

['entərd] ['ɪntu:][wɪð; wɪθ] [ə'merɪkə] ,

entered	into	with	America	,
进入	进入	和	美国	,

尤其是一位年轻的战士，他宣称，当与美国结盟时，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [æz; əz][set] [fər'evər] .

he	should	consider	the	sun	of	his	country	as	set	forever	.
他	应该	考虑	这	太阳	的	他的	国家	作为	放	永远	.

他应该意识到，他祖国的太阳已经永远落山了。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [θru:] [ðə; ði]['ɪndiən] ['kʌntri] , [wen] ['leɪtli] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

In	his	travels	through	the	Indian	country	,	when	lately	in	America	,
在	他的	旅行	通过	这	印度	国家	,	什么时候	最近	在	美国	,

在他最近一次到访美国期间，他游历了印第安人聚居区。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [æt; ət][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] [tʃi:fs] [ðæt] [ˌlæfi'et] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði]

it	happened	at	a	large	assemblage	of	chiefs	that	Lafayette	referred	to	the
它	发生	在	一个	大的	装配	的	酋长们	那	拉斐特	指	到	这

['tri:ti] [ɪn] ['kwestʃən] ,

treaty	in	question	,
条约	在	问题	,

在一次大型酋长集会上，拉法耶特提到了那份有争议的条约。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [red] ['dʒækɪt] , [sed] , " [preɪ] , [tel] [ˌem 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [wʌt]

and	turning	to	Red	Jacket	,	said	,	"	Pray	,	tell	me	,	if	you	can	,	what
和	转弯	到	红色的	夹克	,	说	,	"	祈祷	,	告诉	我	,	如果	你	能	,	什么

然后转向红夹克，说道："请告诉我，如果你能的话，什么？"

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðæt] ['derɪŋ] [ju:θ] , [hu:] [soʊ] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'poʊzd] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]

has	become	of	that	daring	youth	,	who	so	decidedly	opposed	all	our
有	变得	的	那	大胆	青年	,	WHO	所以	绝对地	反对	全部	我们的

[ˌprɔpə'ziʃənz] [fɔ:r; fər] [pi:s] [ænd; ənd]['æməti] ?

propositions	for	peace	and	amity	?
命题	为了	和平	和	和睦	?

那个曾经如此坚决反对我们所有和平友好提议的勇敢青年，如今变成了什么样子？

[dʌz] [hi:; hi] [stɪl] [lɪv; laɪv] — [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n] ? "

Does	he	still	live	—	and	what	is	his	condition	?	"
做	他	仍然	居住	—	和	什么	是	他的	状况	?	"

他是否还活着？他现在的情况如何？

" [aɪ][maɪ'self][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn] ,

"	I	myself	am	the	man	,
"	我	我	是	这	男人	,

我就是那个人，

" [rɪ'plaɪd] [red] ['dʒækɪt] ,

"	replied	Red	Jacket	,
"	回复	红色的	夹克	,

“红夹克回答道，

" [ðə; ði][dɪ'saɪdɪd] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ə'poʊzɪŋ]

"	the	decided	enemy	of	the	Americans	as	long	as	the	hope	of	opposing
"	这	决定	敌人	的	这	美国人	作为	长的	作为	这	希望	的	反对

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sək'ses] [rɪ'meɪnd] ,

them	with	success	remained	,
他们	和	成功	剩余	,

“只要还有战胜美国的希望，他们就是美国人的坚定敌人。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] [truː] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l]['ælaɪ][ʌn'tɪl] [deθ] .

but	now	their	true	and	faithful	ally	until	death	.
但	现在	他们的	真的	和	忠实	盟友	直到	死亡	.

但现在，他们是至死不渝的忠实盟友。

" [red] ['dʒækɪt] [tʃiːf] .

"	Red	Jacket	Chief	.
"	红色的	夹克	首席	.

“红夹克队长。”

['ɪndiən] ['ʃruːdnəs] .

INDIAN	SHREWDNESS	.
印度	城府	.

印度人的精明。

[wen] ['dʒen(ə)rəl] ['lɪŋkən] [went] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kriːk] ['indiəns] ,

When	General	Lincoln	went	to	make	peace	with	the	Creek	Indians	,
什么时候	一般的	林肯	去	到	制作	和平	和	这	溪	印度人	,

林肯将军前往与克里克印第安人议和时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] .

one	of	the	chiefs	asked	him	to	sit	down	on	a	log	.
一	的	这	酋长们	问	他	到	坐	向下	在	一个	日志	.

其中一位酋长让他坐在一根圆木上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [muːv] [stɪl] ['fɜːrðər] .

He	was	then	desired	to	move	,	and	in	a	few	minutes	to	move	still	further
他	曾是	然后	想要的	到	移动	,	和	在	一个	很少	分钟	到	移动	仍然	更远

.

:

.

随后他被要求移动，几分钟后又被要求移动更远的距离。

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] .

The	request	was	repeated	until	the	general	got	to	the	end	of	the	log	.
这	要求	曾是	重复	直到	这	一般的	得到	到	这	结尾	的	这	日志	.

请求被反复执行，直到将军查看完日志的末尾。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [stɪl] [sed] , " [muːv] ['fɜːrðər] , " [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][kæn; kən]

The	Indian	still	said	,	"	Move	further	,	"	to	which	the	general	replied	,	"	I	can
这	印度	仍然	说	,	"	移动	更远	,	"	到	哪个	这	一般的	回复	,	"	我	能

[muːv] [noʊ] ['fɜːrðər] . "

move	no	further	.	"
移动	不	更远	.	"

印度人还说：“再往前走吧。”将军回答说：“我不能再往前走了。”

" [dʒʌst][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] ;

"	Just	so	it	is	with	us	,	"	said	the	chief	;
"	只是	所以	它	是	和	我们	,	"	说	这	首席	;

“我们这里的情况也是如此，”酋长说道；

" [juː; jʊ][hæv; həv] [muːvd] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðen] [æsk][ˌjuː 'es][tuː; tə] [muːv]

"	you	have	moved	us	back	to	the	water	,	and	then	ask	us	to	move
"	你	有	已搬	我们	后退	到	这	水	,	和	然后	问	我们	到	移动

['fɜːrðər] .

further	.
更远	.

“你们把我们带回了水边，然后又要求我们走得更远。”

" ['ɪndiən]['kaʊns(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [men] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['triːti] .

"	Indian	Council	,	with	white	men	,	making	a	treaty	.
"	印度	理事会	,	和	白色的	男人	,	制作	一个	条约	.

“印第安人委员会与白人签订条约。

[æn; ən] ['ɪndiːənz] [dʒoʊk] .

AN	INDIAN'S	JOKE	.
一个	印度人的	开玩笑	.

一个印度人的笑话。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['trʌblz] , [ə; eɪ] ['frendli] ['ɪndiən] ['vɪzɪtɪd] ['gʌvərnər] ['dʒɛŋks] , [ʌv; əv]

During	the	time	of	Indian	troubles	,	a	friendly	Indian	visited	Governor	Jenks	,	of
期间	这	时间	的	印度	麻烦	,	一个	友好的	印度	到访	州长	詹克斯	,	的

['roʊd] ['aɪlənd] ,

Rhode	Island	,
罗德岛	岛	,

在印第安人遭遇动乱期间，一位友好的印第安人拜访了罗德岛州州长詹克斯。

[wen] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ɪf] ['eni]

when	the	governor	took	occasion	to	request	him	to	let	him	know	if	any
什么时候	这	州长	采取	场合	到	要求	他	到	让	他	知道	如果	任何

[streɪndʒ] ['ɪndiən] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wɪgwɑːm] .

strange	Indian	should	come	to	his	wigwam	.
奇怪的	印度	应该	来	到	他的	圆锥形帐篷	.

总督借此机会要求他，如果有陌生的印第安人来到他的帐篷，一定要通知他。

[ðɪs] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [duː] ,

This	the	Indian	promised	to	do	,
这	这	印度	承诺	到	做	,

这是印度人承诺会做到的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ə'griːd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [mʌg] [ʌv; əv] [flɪp] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv]

and	the	governor	agreed	to	give	him	a	mug	of	flip	if	he	should	give
和	这	州长	同意	到	给	他	一个	马克杯	的	翻动	如果	他	应该	给

[sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

such	information	.
这样的	信息	.

州长同意，如果他提供这样的信息，就给他一杯翻糖酒。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] , " [wel] , ['mɪstər] . - ,

Some	time	after	,	the	Indian	came	again	,	and	said	,	"	Well	,	Mr	.	Gubernor	,
一些	时间	后	,	这	印度	来了	再次	,	和	说	,	"	出色地	,	先生	.	-	,

过了一段时间，那个印第安人又来了，说道：“州长先生，

[streɪndʒ] ['ɪndiən] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] [læst] [naɪt] . "

strange	Indian	come	to	my	house	last	night	.	"
奇怪的	印度	来	到	我的	房子	最后的	夜晚	.	"

昨晚有个陌生的印度人来我家了。

" [ɑ:] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , " [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ? "
" Ah , " said the governor , " what did he say ? "
" 啊 , " 说 这 州长 , " 什么 做过 他 说 ? "

“啊,”州长说，“他说了什么？”

" [hi:; hi][noʊ] [spi:k] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] .
" He no speak , " replied the Indian .
" 他 不 说话 , " 回复 这 印度 .

“他不会说话,”印度人回答道。

" [wʌt] , [nɑ:t] [spi:k] [æt; ət][ɔ:l] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði] ['gʌvərnər] .
" What , not speak at all ? " inquired the governor .
" 什么 , 不是 说话 在 全部 ? " 询问 这 州长 .

“什么，一句话也不说吗？”州长问道。

" [noʊ] , [hi:; hi][noʊ] [spi:k] [æt; ət][ɔ:l] . "
" No , he no speak at all . "
" 不 , 他 不 说话 在 全部 . "

“不，他一句话也没说。”

" [ðæt] [lʊks] [sə'spɪʃəs] , " [sed]
" That looks suspicious , " said
" 那 看起来 可疑的 , " 说

“这看起来很可疑,”他说。

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , [ænd; ənd][in'kwaiəd] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [stɪl] .
his excellency , and inquired if he was there still .
他的 阁下 , 和 询问 如果 他 曾是 那里 仍然 .

他向阁下询问他是否还在那里。

['bi:ɪŋ] [toʊld] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [mʌg] [ʌv; əv][flɪp] .
Being told that he was , the governor ordered the promised mug of flip .
存在 讲述 那 他 曾是 , 这 州长 订购 这 承诺 马克杯 的 翻动 .

得知此事后，州长点了一份承诺的翻糖酒。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] , [hi:; hi]
When this was disposed of , and the Indian was about to depart , he
什么时候 这 曾是 处置 的 , 和 这 印度 曾是 关于 到 离开 , 他
['maɪldli] [sed] ,
mildly said ,
轻微地 说 ,

事情处理完毕，印第安人正要离开时，他温和地说：

" ['mɪstər] . - , [maɪ] [skwɔ:] [hæv; həv][tʃaɪld][læst] [naɪt] .
" Mr . Gubernor , my squaw have child last night .
" 先生 . - , 我的 印第安女人 有 孩子 最后的 夜晚 .

州长先生，我的妻子昨晚生了个孩子。

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] , ['faɪndɪŋ][ðə; ði][streɪndʒ]['ɪndiən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] - [bɔ:rn] [pə'pu:s] ,
" The governor , finding the strange Indian was a new - born pappoose ,
" 这 州长 , 寻找 这 奇怪的 印度 曾是 一个 新的 - 出生 帕普斯 ,

总督发现这个陌生的印第安人竟然是个刚出生的小婴儿。

[wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][faɪnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][ə'lɑ:rm] .
was glad to find there was no cause for alarm .
曾是 高兴的 到 寻找 那里 曾是 不 原因 为了 警报 .

很高兴发现并没有什么值得担忧的事情。

['ɪndiən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] .
Indian with his Bow and Arrow .
印度 和 他的 弓 和 箭 .

一位手持弓箭的印第安人。

['ɪndiən] ['kærəktər] .
INDIAN CHARACTER .
印度 特点 .

印度字符。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['straɪkɪŋ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['kærəktər] [ə'kɜːrd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [sɪns] [ɪn][ə; eɪ]
The following striking display of Indian character occurred some years since in a
这 下列的 引人注目 展示 的 印度 特点 发生 一些 年 自从 在 一个
[taʊn] [ɪn] [meɪn] .
town in Maine .
镇 在 缅因州 .

几年前，在缅因州的一个小镇上，发生了一件令人印象深刻的印第安人性格事件。

[æn; ən] ['ɪndiən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kenəˌbek] [traɪb] , [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [gʊd] [kən'dʌkt] ,
An Indian of the Kennebec tribe , remarkable for his good conduct ,
一个 印度 的 这 肯纳贝克 部落 , 卓越 为了 他的 好的 执行 ,

一位肯纳贝克部落的印第安人，因其良好的品行而备受赞誉。

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [grænt] [ʌv; əv] [lænd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['taʊnʃɪp] ,
received a grant of land from the state , and fixed himself in a township ,
已收到 一个 授予 的 土地 从 这 状态 , 和 固定的 他自己 在 一个 乡 ,

他从州政府获得了一块土地，并在一个乡镇定居下来。

[wer] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fæməliz] ['setld] .
where a number of families settled .
在哪里 一个 数字 的 家庭 定居 .

许多家庭在那里定居。

[ðoʊ] [nɑːt] [ɪl] ['triːtɪd] , [jet] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði]['indiəns] [priˈventid] ['eni]
Though not ill treated , yet the common prejudice against the Indians prevented any
尽管 不是 患病的 治疗 , 然而 这 常见的 偏见 反对 这 印度人 阻止 任何
['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
sympathy with him .
同情 和 他 .

虽然他没有受到虐待，但当时社会普遍存在的对印第安人的偏见使人们对他没有丝毫同情。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊnli][tʃaɪld] ,
This was shown at the death of his only child ,
这 曾是 所示 在 这 死亡 的 他的 仅有的 孩子 ,

这一点在他唯一的孩子去世时显露无疑。

[wen] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [keɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
when none of the people came near him .
什么时候没有任何 的 这 人们 来了 靠近 他 .

当没有人靠近他时。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]
Shortly afterwards he went to some of the inhabitants , and said to
不久 然后 他 去 到 一些 的 这 居民 , 和 说 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

不久之后，他去见了一些居民，对他们说：

" [wen] [waɪt] ['mænz][tʃaɪld][daɪ] , ['ɪndiən][mæn][biː; bi]
" When white man's child die , Indian man be
" 什么时候 白色的 男人的 孩子 死 , 印度 男人 是

“当白人的孩子死去时，印第安人……”

['sɑːri] — [hiː; hi][help] ['beri] [hɪm; ɪm] : [wen] [maɪ][tʃaɪld][daɪ] ,
sorry — he help bury him : when my child die ,
对不起 — 他 帮助 埋葬 他 : 什么时候 我的 孩子 死 ,

对不起——他帮忙埋葬了他：当我的孩子去世时，

[noʊ][wʌn] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] — [aɪ] [meɪk] [hɪz; ɪz] [greɪv] [əˈloʊn] — [aɪ][kɑːnt][lɪv; laɪv] [hɪr] .

no	one	speak	to	me	—	I	make	his	grave	alone	—	I	can't	live	here	.
不	一	说话	到	我	—	我	制作	他的	严重	独自的	—	我	不能	居住	这里	.

没有人跟我说话——我独自为他筑坟——我无法在这里生活。

" [hiː; hi] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][fɑːrm] , [dʌg] [ʌp][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,

"	He	gave	up	his	farm	,	dug	up	the	body	of	his	child	,
"	他	给予	向上	他的	农场	,	挖	向上	这	身体	的	他的	孩子	,

他放弃了农场，挖出了自己孩子的尸体，

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] , [tuː; tə][dʒɔɪn]

and	carried	it	with	him	two	hundred	miles	through	the	forest	,	to	join
和	携带	它	和	他	二	百	英里	通过	这	森林	,	到	加入

[ðə; ði]['kænədə]['indiəns] .

the	Canada	Indians	.
这	加拿大	印度人	.

他带着它走了两百英里穿过森林，去和加拿大印第安人会合。

[wʌt] ['enərdʒi][ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [dʌz] [ðɪs] ['spesɪmən] [ʌv; əv]['ɪndiən] ['kærəktər] [ɪg'zɪbɪt] !

What	energy	and	depth	of	feeling	does	this	specimen	of	Indian	character	exhibit	!
什么	活力	和	深度	的	感觉	做	这	标本	的	印度	特点	展览	!

这位印度裔人物展现出了多么充沛的精力和深厚的感情啊！

['ɪndiən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tɑːməhɔːk] .

Indian	with	his	Tomahawk	.
印度	和	他的	钺	.

印第安人手持战斧。

['ɪndiən] [ɪn'tegrəti] .

INDIAN	INTEGRITY	.
印度	正直	.

印度人的正直。

[ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['trævələr] [met][æn; ən]['ɪndiən][ɪn][ðə; ði]['dezərt] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

A	Spanish	traveller	met	an	Indian	in	the	desert	;	they	were	both	on	horseback	.
一个	西班牙语	游客	遇见	一个	印度	在	这	沙漠	;	他们	是	两个都	在	马背	.

一位西班牙旅行者在沙漠中遇到了一位印第安人；他们都骑着马。

[ðə; ði]['spænjərd] , [fiərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ,

The	Spaniard	,	fearing	that	his	horse	,	which	was	none	of	the	best	,
这	西班牙人	,	害怕	那	他的	马	,	哪个	曾是	没有任何	的	这	最好的	,

西班牙人担心他的马（那匹马并不好），

[wʊd] [nɑːt][hoʊld][aʊt] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , [æskt] [ðə; ði]['ɪndiən] ,

would	not	hold	out	till	the	end	of	his	journey	,	asked	the	Indian	,
会	不是	抓住	出去	直到	这	结尾	的	他的	旅行	,	问	这	印度	,

"他能坚持到旅程结束吗？"印度人问道。

[huːz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [strɔːŋ] , [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] , [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

whose	horse	was	young	,	strong	,	and	spirited	,	to	exchange	with	him	.
谁	马	曾是	年轻的	,	强的	,	和	精神抖擞	,	到	交换	和	他	.

他的马年轻、强壮、精神抖擞，可以和他交换。

[ðɪs] [ðə; ði]['ɪndiən][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

This	the	Indian	refused	.
这	这	印度	拒绝	.

印度人拒绝了。

[ðə; ði]['spænjərd] ['ðerfɔːr] [bɪ'gæn][ə; eɪ]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

The	Spaniard	therefore	began	a	quarrel	with	him	.
这	西班牙人	所以	开始	一个	争吵	和	他	.

于是，西班牙人便与他发生了争吵。

[frʌm; frəm][wɜːrdz] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [bloʊz] .

From	words	they	proceeded	to	blows	.
从	字	他们	继续	到	打击	.

他们从争吵发展到动手打架。

[ðə; ði] [ə'gresər] ['biːɪŋ] [wel] [ɑːrmd] , [pruːvd]

The	aggressor	being	well	armed	,	proved
这	侵略者	存在	出色地	武装	,	已证实

侵略者装备精良，这证明了

[tuː] ['paʊərf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪtɪv] .

too	powerful	for	the	native	.
也	强大的	为了	这	本国的	.

对本地人来说太强大了。

[hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , ['maʊntɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

He	seized	his	horse	,	mounted	him	,	and	pursued	his	journey	.
他	查获	他的	马	,	安装	他	,	和	追击	他的	旅行	.

他抓住马，骑上马，继续他的旅程。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] [baɪ][ðə; ði]['ɪndiən] , [huː] [ɪ'miːdiətli] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒʌdʒ] .

He	was	closely	followed	to	the	nearest	town	by	the	Indian	,	who	immediately	complained	to	a	judge	.
他	曾是	密切	随后	到	这	最近的	镇	经过	这	印度	,	WHO	立即地	抱怨	到	一个	法官	.

印第安人一路尾随他到了最近的城镇，并立即向法官告发了他。

[ðə; ði]['spænjərd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'pɪr] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

The	Spaniard	was	obliged	to	appear	,	and	bring	the	horse	with	him	.
这	西班牙人	曾是	有义务	到	出现	,	和	带来	这	马	和	他	.

西班牙人不得不出面，并且把马也带来了。

[hiː; hi] ['triːtɪd] [ðə; ði]['ɪndiən][æz; əz][æn; ən][ɪm'pɑːstər] , [ə'fəːm] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ,

He	treated	the	Indian	as	an	impostor	,	affirming	that	the	horse	was	his	property	,
他	治疗	这	印度	作为	一个	骗子	,	肯定	那	这	马	曾是	他的	财产	,

他把那个印第安人当成冒名顶替者，坚称那匹马是他的财产。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ,

that	he	had	always	had	him	in	his	possession	,
那	他	有	总是	有	他	在	他的	拥有	,

他一直都把他控制在自己手中。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ][koʊlt] .

and	that	he	had	raised	him	from	a	colt	.
和	那	他	有	提高	他	从	一个	小马	.

而且他是从小把他养大的。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [pruːf] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ðə; ði][dʒʌdʒ][wʌz; wəz][ə'baʊt] [dis'misɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] ,

There	being	no	proof	to	the	contrary	,	the	judge	was	about	dismissing	the	parties	,
那里	存在	不	证明	到	这	相反	,	这	法官	曾是	关于	解雇	这	各方	,

由于没有相反的证据，法官正准备驳回双方的诉讼请求。

[wen] [ðə; ði]['ɪndiən] [kraɪd] [aʊt] , — " [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz] [maɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] !

when	the	Indian	cried	out	,	—	"	The	horse	is	mine	,	and	I'll	prove	it	!
什么时候	这	印度	哭	出去	,	—	"	这	马	是	矿	,	和	患病的	证明	它	!

印第安人喊道："这匹马是我的，我要证明给我看！"

" [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli]
" **He** **immediately**
" 他 立即地

他立即

[tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['mænt(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] ['kʌvərd] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
took **off** **his** **mantle** **,** **and** **with** **it** **instantly** **covered** **the** **head** **of** **the**
采取 离开 他的 地幔 , 和 和 它 即刻 涵盖 这 头 的 这
['ænɪm(ə)l] ;
animal **;**
动物 ;

他脱下斗篷，立刻用斗篷盖住了那只动物的头；

[ðen] [ə'dresɪŋ] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] , — " [sɪns] [ðɪs] [mæn] , " [sed] [hiː; hi] ,
then **addressing** **the** **judge** **,** **—** **"** **Since** **this** **man** **,** **"** **said** **he** **,**
然后 解决 这 法官 , — " 自从 这 男人 , " 说 他 ,

然后他对法官说："既然这个人……"

" [ə'fəːmz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [reɪzd] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [koʊlt] ,
" **affirms** **that** **he** **has** **raised** **the** **horse** **from** **a** **colt** **,**
" 肯定 那 他 有 提高 这 马 从 一个 小马 ,

"他声称自己是从小马驹开始养大的。"

[kə'mænd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hiː; hi] [ɪz] [blaɪnd] .
command **him** **to** **tell** **of** **which** **eye** **he** **is** **blind** **.**
命令 他 到 告诉 的 哪个 眼睛 他 是 瞎的 .

命令他告诉他哪只眼睛失明了。

" [ðə; ðɪ] ['spænjərd] , [huː] [wʊd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] , ['ɪnstəntli] ['ænsər] , " [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
" **The** **Spaniard** **,** **who** **would** **not** **seem** **to** **hesitate** **,** **instantly** **answered** **,** **"** **Of** **the**
" 这 西班牙人 , WHO 会 不是 似乎 到 犹豫 , 即刻 回答 , " 的 这
[raɪt] [aɪ] . "
right **eye** **.** **"**
正确的 眼睛 . "

西班牙人似乎毫不犹豫地立即回答说："右眼。"

" [hiː; hi] [ɪz] ['niːðər] [blaɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [raɪt] [aɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] , " [nɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [left] .
" **He** **is** **neither** **blind** **of** **the** **right** **eye** **,** **"** **replied** **the** **Indian** **,** **"** **nor** **of** **the** **left** **.**
" 他 是 两者都不 瞎的 的 这 正确的 眼睛 , " 回复 这 印度 , " 也不 的 这 左边 .

"他既不是右眼失明，"印度人回答说，"也不是左眼失明。"

" [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [dɪ'kriːd] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['spænjərd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [æz; əz]
" **The** **judge** **decreed** **him** **the** **horse** **,** **and** **the** **Spaniard** **to** **be** **punished** **as**
" 这 法官 颁布 他 这 马 , 和 这 西班牙人 到 是 受到惩罚 作为
[ə; eɪ] ['rɑːbər] .
a **robber** **.**
一个 强盗 .

法官判把马判给他，把西班牙人按强盗罪判刑。

['ɪndiən] [pə'laɪtnəs] .
INDIAN **POLITENESS** **.**
印度 礼貌 .

印度人的礼貌。

[ðə; ðɪ] [pə'laɪtnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'diːd] ['kærid] [tuː; tə] [ɪk'ses] ;
The **politeness** **of** **these** **people** **in** **conversation** **is** **indeed** **carried** **to** **excess** **;**
这 礼貌 的 这些 人们 在 对话 是 的确 携带 到 过量的 ;

这些人谈吐间的礼貌确实有些过头了；

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][pər'mɪt][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][ɔːr][dɪ'naɪ][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]

since	it	does	not	permit	them	to	contradict	or	deny	the	truth	of	what	is
自从	它	做	不是	允许	他们	到	顶撞	或者	否定	这	真相	的	什么	是

[ə'sɜːrtɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

asserted	in	their	presence	.
断言	在	他们的	在场	.

因为它不允许他们在场上反驳或否认所陈述的事实真相。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðeɪ]

By	this	means	they
经过	这	方法	他们

通过这种方式，他们

[ɪn'diːd] [ə'vɔɪd] [dis'pjuːts] ; [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər][maɪndz] ,

indeed	avoid	disputes	;	but	then	it	becomes	difficult	to	know	their	minds	,
的确	避免	争议	;	但	然后	它	变成	难的	到	知道	他们的	思想	,

确实应该避免争端；但那样就很难了解他们的想法了。

[ɔːr] [wʌt] [ɪm'preʃ(ə)n] [juː; jʊ] [meɪk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

or	what	impression	you	make	upon	them	.
或者	什么	印象	你	制作	之上	他们	.

或者你给他们留下的印象。

[wen] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [taʊnz] , ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ept][tuː; tə] [kraʊd]

When	any	of	them	come	into	our	towns	,	our	people	are	apt	to	crowd
什么时候	任何	的	他们	来	进入	我们的	城镇	,	我们的	人们	是	易于	到	人群

[ə'raʊnd][ðem; ðəm] ,

around	them	,
大约	他们	,

当他们中的任何一人来到我们的城镇时，我们的人民往往会蜂拥而至，围拢在他们周围。

[geɪz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˌɪnkə'moʊd] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] ['praɪvət] ;

gaze	upon	them	,	and	incommode	them	when	they	desire	to	be	private	;
目光	之上	他们	,	和	不便	他们	什么时候	他们	欲望	到	是	私人的	;

[ðɪs] [ðeɪ] [ɪ'stiːm] [greɪt] ['ruːdnəs] ,

this	they	esteem	great	rudeness	,
这	他们	尊重	伟大的	粗鲁	,

盯着他们看，并在他们想要独处时打扰他们；他们认为这是极大的粗鲁行为。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][sə'vɪləti][ænd; ənd]

and	the	effect	of	the	want	of	instruction	in	the	rules	of	civility	and
和	这	影响	的	这	想	的	操作说明	在	这	规则	的	礼貌	和

[gʊd] ['mænərz] .

good	manners	.
好的	礼仪	.

以及缺乏礼仪规范教育所造成的后果。

" [wiː; wi][hæv; həv] , " [seɪ] [ðeɪ] , " [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti][æz; əz][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ]

"	We	have	,	"	say	they	,	"	as	much	curiosity	as	you	,	and	when	you
"	我们	有	,	"	说	他们	,	"	作为	很多	好奇心	作为	你	,	和	什么时候	你

[kʌm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [taʊnz] ,

come	into	our	towns	,
来	进入	我们的	城镇	,

“我们和你们一样充满好奇心，”他们说，“当你们来到我们的城镇时，

[wiː; wi] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] ;

we	wish	for	opportunities	of	looking	at	you	;
我们	希望	为了	机会	的	寻找	在	你	;

我们希望有机会见到你；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [wiː; wi][haɪd] [ɑːr'selvz] [bɪ'haɪnd] [bʊʃɪz] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [pæs]

but	for	this	purpose	we	hide	ourselves	behind	bushes	where	you	are	to	pass
但	为了	这	目的	我们	隐藏	我们自己	在后面	灌木丛	在哪里	你	是	到	经过

,

,

,

但为此，我们会躲在你要经过的灌木丛后面。

[ænd; ənd]['nevər] [ɪn'truːd] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['kʌmpəni] .

and	never	intrude	ourselves	into	your	company	.
和	绝不	侵入	我们自己	进入	你的	公司	.

我们绝不会打扰贵公司。

" ['mɛrəlz]

"	MERRILL'S
"	美林

"梅里尔的

[tɔɪ] [ænd; ənd]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [bʊks] .

TOY	AND	JUVENILE	BOOKS	.
玩具	和	少年	图书	.

玩具和儿童书籍。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] - [ɪn'greɪvɪŋ] .

ILLUSTRATED	WITH	ABOUT	1000	ENGRAVINGS	.
插图	和	关于	-	雕刻	.

配有约1000幅版画插图。

[fɜːrst] ['sɪriːz] . — [praɪs] [wʌn] [sent] .

First	Series	.	—	Price	One	Cent	.
第一的	系列	.	—	价格	一	中心	.

第一辑——售价一美分。

[ðɪs] ['sɪriːz] [kən'teɪnz] [twelv] [kaɪndz] , [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ˌeɪ'tiːn] [ɔːr] [mɔːr] .

This	series	contains	twelve	kinds	,	to	be	continued	to	eighteen	or	more	.
这	系列	包含	十二	种类	,	到	是	持续	到	十八	或者	更多的	.

本系列包含十二种类型，未来还将扩展到十八种或更多。

['sekənd] ['sɪriːz] , [ɔːr] [tuː] [sent] [tɔɪz] .

Second	Series	,	or	Two	Cent	Toys	.
第二	系列	,	或者	二	中心	玩具	.

第二系列，或称两分钱玩具。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['pɪktʃərz] .

THE	BOOK	OF	FIFTY	PICTURES	.
这	书	的	五十	图片	.

五十幅画集。

[maɪ] ['flaʊər] [pɑːt] .

MY	FLOWER	POT	.
我的	花	锅	.

我的花盆。

['ɪndiən] ['ænɪkˌdoʊts] .

INDIAN	ANECDOTES	.
印度	轶事	.

印度轶事。

['gɝːlz] - [ænd; ənd] [bɔɪz] - ['praɪmər] .

GIRLS	'	AND	BOYS	'	PRIMER	.
女孩们	-	和	男孩们	-	底漆	.

男女童启蒙读物。

['nɜːrsəri] [raɪmz] .
NURSERY RHYMES .
苗圃 韵律 .

童谣。

['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] .
PEOPLE OF THE OLD WORLD .
人们 的 这 老的 世界 .

旧世界的人们。

[bʊk] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] .
BOOK ABOUT ANIMALS .
书 关于 动物 .

一本关于动物的书。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['pɪktʃər] [bʊk] .
THE CHILD'S PICTURE BOOK .
这 孩子的 图片 书 .

儿童图画书。

[bʊk] [ə'baʊt] [bɜːrdz] .
BOOK ABOUT BIRDS .
书 关于 鸟类 .

一本关于鸟类的书。

[bʊk] [ə'baʊt] [ə'merɪkə] .
BOOK ABOUT AMERICA .
书 关于 美国 .

一本关于美国的书。

['stɔːriz] [ə'baʊt] [dɔːgz] .
STORIES ABOUT DOGS .
故事 关于 狗 .

关于狗的故事。

['dʒɛmz][fɔːr; fər] ['gɝːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] .
GEMS FOR GIRLS AND BOYS .
宝石 为了 女孩们 和 男孩们 .

男女皆宜的宝石。

[θɜːrd] ['sɪriːz] , [ɔːr][noʊ] . [fɔːr] [tɔɪz] . — [praɪs][sɪks] [sents] .
Third Series , or No . 4 Toys . — Price Six Cents .
第三 系列 , 或者 不 . 4 玩具 . — 价格 六 分 .

第三系列，或称 4 号玩具——售价 6 美分。

[ðə; ði] [gʊd] ['tʃaɪldz] ['stɔːri] [bʊk] .
THE GOOD CHILD'S STORY BOOK .
这 好的 孩子的 故事 书 .

好孩子的故事书。

['tʃaɪldz] [bʊk] [ʌv; əv] ['sɔŋz] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] .
CHILD'S BOOK OF SONGS , With Illustrations .
孩子的 书 的 歌曲 , 和 插图 .

儿童歌曲集，附插图。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [k'wɒdrʊpedz] , [wɪð; wɪθ] ['twenti] [ɪn'greɪvɪŋ] .
HISTORY OF QUADRUPEDS , With twenty Engravings .
历史 的 四足动物 , 和 二十 雕刻 .

四足动物的历史，附二十幅版画。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [bɜːrdz] , [wɪð; wɪθ] ['twenti] [ˌɪlə'streɪʃəns] .
HISTORY OF BIRDS , With twenty Illustrations .
历史 的 鸟类 , 和 二十 插图 .

鸟类历史，附二十幅插图。

['seɪlər] [bɔɪ] ['stɔːri] [ænd; ənd] ['sɔŋz] .

SAILOR	BOY	STORY	AND	SONGS	.
水手	男生	故事	和	歌曲	.

水手男孩的故事和歌曲。

['stɔːriz] [ænd; ənd] [hɪmz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

STORIES	AND	HYMNS	FOR	CHILDREN	.
故事	和	赞美诗	为了	孩子们	.

儿童故事和赞美诗。

[ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] .

A	PEEP	AT	THE	OLD	WORLD	.
一个	窥视	在	这	老的	世界	.

窥探旧世界。

['stɔːriz] [ə'baʊt] ['indiəns] .

STORIES	ABOUT	INDIANS	.
故事	关于	印度人	.

关于印度人的故事。

['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪlz] .

STORIES	ABOUT	THE	WHALES	.
故事	关于	这	鲸鱼	.

关于鲸鱼的故事。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ə; eɪ][biː][siː] ['pɪktʃər] [bʊk] .

THE	CHILD'S	A	B	C	PICTURE	BOOK	.
这	孩子的	一个	B	C	图片	书	.

儿童ABC图画书。

[ðə; ði] [poʊ'etɪkl] ['ælfəbet] .

THE	POETICAL	ALPHABET	.
这	诗意的	字母	.

诗意字母表。

['mʌðɚz] [ə'sɪstənt] , [ɔːr] [skuːl] ['praɪmər] .

MOTHER'S	ASSISTANT	,	OR	SCHOOL	PRIMER	.
母亲的	助手	,	或者	学校	底漆	.

妈妈的助手，或者学校启蒙读物。

[pɪk'tɔːriəl] ['gæləri] ['sɪriːz] . — [praɪs] [eɪt] [sents] .

Pictorial	Gallery	Series	.	—	Price	Eight	Cents	.
画报	画廊	系列	.	—	价格	八	分	.

图片画廊系列——售价八美分。

[ðə; ði] ['biːʒuː] [gɪft] [fɔːr; fər] ['gɝːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] .

THE	BIJOU	GIFT	FOR	GIRLS	AND	BOYS	.
这	珠宝	礼物	为了	女孩们	和	男孩们	.

送给男孩女孩的精美礼物。

['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['kæskɪt] [ʌv; əv] ['mɔːrəl] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

JUVENILE	CASKET	OF	MORAL	AND	INTERESTING	TALES	.
少年	棺材	的	道德	和	有趣的	故事	.

少儿寓言故事集。

['dʒɛmz][ʌv; əv] ['poʊətri] [fɔːr; fər] ['gɝːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] .

GEMS	OF	POETRY	FOR	GIRLS	AND	BOYS	.
宝石	的	诗	为了	女孩们	和	男孩们	.

献给男孩女孩的诗歌瑰宝。

[ðə; ði] [ˌpænə'ræmə] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .

THE	PANORAMA	OF	THE	EAST	.
这	全景	的	这	东方	.

东方全景。

[ðə; ði][bɜ:rd][keɪdʒ] .
THE **BIRD** **CAGE** **.**
这 鸟 笼 .

鸟笼。

[ðə; ði] ['gɝ:lz] ['kæskɪt] .
THE **GIRL'S** **CASKET** **.**
这 女孩们 棺材 .

女孩的棺材。

['ju:θs] [zu'ɑ:lədʒi] .
YOUTH'S **ZOOLOGY** **.**
青年的 动物学 .

青少年动物学。

[pi:p] [æt; ət][oʊld]['eɪʒə; 'eɪʃə] .
PEEP **AT** **OLD** **ASIA** **.**
窥视 在 老的 亚洲 .

窥探古老的亚洲。

[tɔ:k] [ə'baʊt] ['indiəns] .
TALK **ABOUT** **INDIANS** **.**
讲话 关于 印度人 .

谈谈印度人。

['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [bʊks] .
Juvenile **Books** **.**
少年 图书 .

少儿读物。

[ðə; ði][mju'zi:əm][fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt][wʌn]['hʌndrəd]['peɪdʒɪz] , [skwer] 12mo .
THE **MUSEUM** **FOR** **YOUNG** **PEOPLE** **,** **containing** **about** **one** **hundred** **pages** **,** **square** **12mo** **.**
这 博物馆 为了 年轻的 人们 , 包含 关于 一 百 页面 , 正方形 12mo .

青少年博物馆，约一百页，12开本。

['bju:tɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Beautifully **Illustrated** **.**
非常漂亮 插图 .

插图精美。

[baʊnd] [ɪn]['kæmbrɪk] , [stæmpt] .
Bound **in** **cambric** **,** **stamped** **.**
边界 在 麻纱 , 盖章 .

精装，细布封面，压印图案。

[ðə; ði] ['kæskɪt] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝ:lz] , [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt][wʌn]['hʌndrəd]['peɪdʒɪz] , 18mo .
THE **CASKET** **FOR** **BOYS** **AND** **GIRLS** **,** **containing** **about** **one** **hundred** **pages** **,** **18mo** **.**
这 棺材 为了 男孩们 和 女孩们 , 包含 关于 一 百 页面 , 18mo .

《男孩女孩的盒子》，约一百页，18开本。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] .
With **Illustrations** **.**
和 插图 .

附插图。

[baʊnd] [ɪn]['kæmbrɪk] , [stæmpt] [saɪdz] .
Bound **in** **cambric** **,** **stamped** **sides** **.**
边界 在 麻纱 , 盖章 侧面 .

精装，布面压花。

[ɑːr] . [em] . ['ɔːlsoʊ] ['pʌbliʃiz] [ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] ['praɪmər] , [ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]

R	.	M	.	also	publishes	the	NEW	ENGLAND	PRIMER	,	in	its	original	and
拉	.	M	.	还	出版	这	新的	英格兰	底漆	,	在	它是	原来的	和

[ˌpjʊrɪ'tænɪk(ə)l] [staɪl] .

Puritanical	style	.
清教徒	风格	.

RM 还出版了原汁原味的清教徒风格的《新英格兰入门读本》。

[-] [noʊt]

Transcriber's	Note
转录员的	笔记

转录者注

[ˌpiː 'dʒiː][faɪv] [muːvd] ['pɪriəd] [tuː; tə][end][ʌv; əv] ['sentəns] [ɪn] " ['wɔːriər] , ([sʌn][ʌv; əv] [red] [naɪf] .) " .

Pg	5	Moved	period	to	end	of	sentence	in	"	warrior	,	(	son	of	Red	Knife	.	)	"	.
页	5	已搬	时期	到	结尾	的	句子	在	"	战士	,	(	儿子	的	红色的	刀	.	)	"	.

第 5 页 将句号移到句末，原文为“warrior, (son of Red Knife.)”。

[ˌpiː 'dʒiː] - ['ædɪd] ['pɪriəd] ['æftər] " [mɔːr] " [ɪn] " [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ˌeɪ'tiːn] [ɔːr] [mɔːr] " .

Pg	26	Added	period	after	"	more	"	in	"	continued	to	eighteen	or	more	"	.
页	-	额外	时期	后	"	更多的	"	在	"	持续	到	十八	或者	更多的	"	.

第 26 页 在“continued to eighteen or more”中的“more”后添加了句号。

['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [pɪrɪədz] [tuː; tə] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['kɑːments] [fɔːr; fər] [kən'sɪstənsi] .

Added	missing	periods	to	illustration	comments	for	consistency	.
额外	丢失的	时期	到	插图	评论	为了	一致性	.

为了保持一致性，在插图注释中添加了缺失的句号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神